

|| nivå 4

- ✎ Nina Orange
- 🔗 Wiehan de Jager
- 📖 Samrina Sana
- 😊 urdu / bokmål



Det søstera til Vusi sa

زہرا کی بہن کی سہیلی

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebok for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

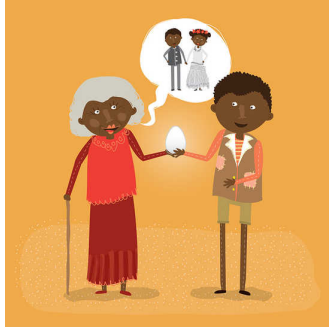
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

Skrevet av: Nina Orange
Illustrert av: Wiehan de Jager
Oversatt av: Samrina Sana (ur), Espen Stranger-Johannessen (nb)

زہرا کی بہن کی سہیلی / Det søstera til Vusi sa

barnebok.no

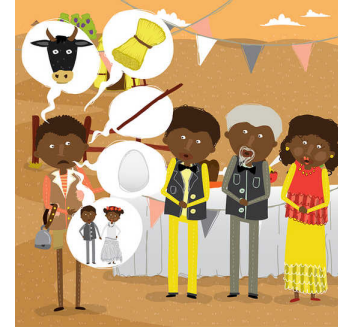
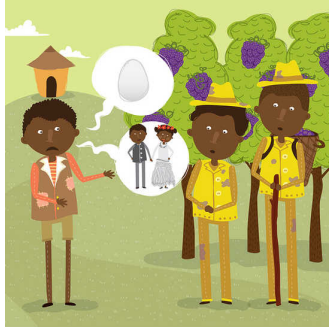
Barnebok for Norge



ایک صبح، موسیٰ کی نانی نے اُسے بلایا، موسیٰ، مہربانی کر کے یہ انڈہ اپنے
امی ابو کے پاس لے جاو۔ وہ تہہاری بہن کی شادی کے لیے ایک بڑا
کیک بنانا چاہتے ہیں۔

...

Tidlig en morgen ropte bestemoren til Vusi på ham:
"Vusi, vær snill og ta med dette egget til foreldrene dine.
De vil lage en stor kake til bryllupet til søstera di."



یہ تم نے کیا کیا؟ موسیٰ رویا! یہ انڈہ کیک کے لیے تھا۔ کیک میری بہن کی شادی کے لیے تھا۔ میری بہن کیا کہے گی اگر اُس کی شادی پر کیک نہ ہو؟

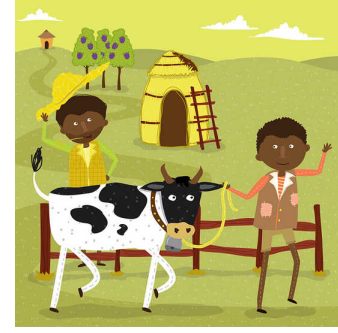
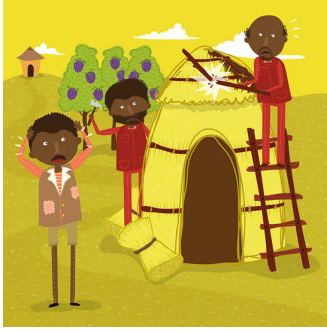
...

“Hva har du gjort?” ropte Vusi. “Det egget var ment for en kake. Kaka var til bryllupet til søstera mi. Hva kommer søstera mi til å si hvis det ikke blir noen bryllupskake?”

اب میں کیا کروں؟ موسیٰ رویا! وہ گا اے جو بھاگ گئی ایک تحفہ تھی اُس گھاس کے بدلے جو چھٹے تعمیر کر نے والوں نے دیا۔ تعمیر کر نے والوں نے چھٹے وہ گھاس اس لیے دی کیونکہ انہوں نے چھٹے پھل چندے والوں کی طرف سے دی گئی چھڑی کو توڑ دیا تھا۔ پھل چندے والوں نے چھٹے وہ چھڑی اس لیے دی کیونکہ انہوں نے کیک کے لیے انڈا توڑ دیا تھا۔ کیک شادی کے لیے تھا۔ اب نہ انڈہ ہے، نہ کیک اور نہ ہی کوئی تحفہ۔

...

“Hva skal jeg gjøre?” ropte Vusi. “Den kua som sprang bort var en gave til gjengjeld for halmen som bygningsarbeiderne ga meg. Bygningsarbeiderne ga meg halmen fordi de knakk kjeppen fra fruktplukkerne. Fruktplukkerne ga meg kjeppen fordi de knuste egget som var ment for kaka. Kaka var ment for bryllupet. Nå er det ikke noe egg, ikke noen kake, og ikke noen gave.”



راستے میں وہ دو مردوں سے ملا جو کہ گھر تعمیر کر رہے تھے۔ کیا ہم یہ
مصنوط چھڑی استعمال کر سکتے ہیں؟ ایک نے پوچھا؟ لیکن چھڑی گھر تعمیر
کر نے کے لیے اتنی مصنوعی نہ تھی اور وہ ٹوٹ گئی۔

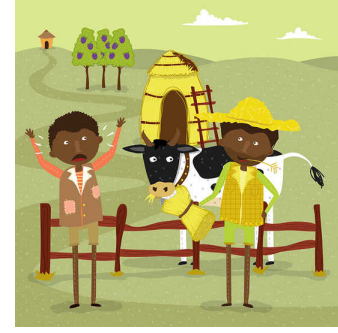
...

گا اے اپنے لالچی پن پر بہت شرمندہ ہوئی۔ کسان اس بات پر راضی ہو گیا کہ
گا اے موسیٰ کے ساتھ بطور تحفہ جا اے گی۔ اور اس طرح موسیٰ نے اپنا
سفر جاری رکھا۔

...

På veien møtte han to menn som bygget et hus. "Kan vi
bruke den sterke kjeppen?" spurte den ene. Men
kjeppen var ikke sterk nok for bygningen, så den knakk.

Kua var lei seg for at hun var grådig. Bonden ble enig i at
kua skulle følge med Vusi som en gave til søstera hans.
Og slik fortsatte Vusi.



تعمیر کرنے والے چھڑی توڑنے پر شرمندہ ہوئے۔ ہم تمہاری مدد کیک
کے لیے نہیں کر سکتے۔ لیکن تمہاری بہن کے لیے کچھ گھاس
ہے۔ ایک نے کہا۔ اوروسی نے اپنا سفر جاری رکھا۔

...

راستے میں، روسی ایک کسان اور ایک گاؤ سے ملا۔ کیا لڈیگھاس
ہے؟ کیا جھے ایک گڈھی مل سکتی ہے؟ گاؤ نے پوچھا۔ لیکن
گھاس اتنا مزیدار تھا کہ گاؤ نے سارا کھا گئی۔

...

Bygningsarbeiderne var lei seg for at de knakk kjeppen.
"Vi kan ikke hjelpe deg med kaka, men her er litt
halmtekke for huset til søstera di", sa den ene. Og slik
fortsatte Vusi på reisen.

På veien møtte Vusi en bonde og ei ku. "For noe deilig
halm, kan jeg få en smakebit?" spurte kua. Men halmen
smakte så godt at kua spiste opp alt!